

汉语在俄罗斯的推广策略与研究

王渝

重庆交通大学

DOI:10.12238/jief.v6i3.8083

[摘要] 随着中国国际地位不断提升,世界上有越来越多的国家愿意和中国交往,对汉语专业人才的需求也不断增长。面对百年未有之大变局,中俄选择背对背合作,两国的关系不断深化,两国在教育领域的合作也越来越多。本文通过对俄罗斯汉语教学的历史回顾,梳理俄罗斯汉语学习的溯源,并由此展开俄罗斯国内汉语教学现状的分析,紧接着分析俄罗斯国内学习者学习汉语的难点,根据俄罗斯国内的现状针对性地提出一系列的汉语推广策略,比如说开展丰富的多彩的具有中国特色的活动、扩大孔子学院规模等等,将学习中国文化、了解中国历史引入到中小学俄罗斯国内教育体系。通过上述推广汉语的策略,可以在俄罗斯国内推广中国的语言和文化,以此来促进两国的友谊的发展。

[关键词] 俄罗斯; 汉语推广; 策略

中图分类号: G4 **文献标识码:** A

Promotion Strategies and Research of Chinese Language in Russia

Yu Wang

Chongqing Jiaotong University

[Abstract] With the continuous improvement of China's international status, more and more countries in the world are willing to communicate with China, and the demand for Chinese language professionals is also growing. In the face of major changes unseen in a century, China and Russia have chosen back-to-back cooperation, and the relationship between the two countries has been deepening, and the cooperation between the two countries in the field of education has also been increasing. By reviewing the history of Chinese teaching in Russia, this paper sorts out the origin of Chinese learning in Russia, analyzes the current situation of Chinese teaching in Russia, and then analyzes the difficulties of Russian learners in learning Chinese, and proposes a series of Chinese promotion strategies according to the current situation in Russia. For example, to carry out rich and colorful activities with Chinese characteristics, expand the scale of Confucius Institutes, etc., and introduce learning Chinese culture and understanding Chinese history into the domestic education system of primary and secondary schools in Russia. Through the above-mentioned strategy of promoting Chinese language, Chinese language and culture can be promoted in Russia, so as to promote the development of friendship between the two countries.

[Key words] Russia; Chinese language promotion; tactics

引言

随着中国国际地位的显著提升,汉语在国际交流中的重要性日益凸显。中俄两国作为战略合作伙伴,在多个领域的合作不断加深,汉语人才的需求也随之增长。在这样的背景下,深入了解俄罗斯汉语教学的现状,探讨其面临的挑战与机遇,对于促进中俄文化交流、增进两国人民友谊具有重要意义。本文回顾了俄罗斯汉语教学的历史发展,分析了当前的教学现状和学习难点,并提出了一系列针对性的汉语推广策略。这些策略旨在通过丰富多样的教学活动和文化交流,提升俄罗斯民众对汉语和中

国文化的兴趣,进一步推动中俄两国在教育领域的合作与发展。

1 俄罗斯汉语教学的历史回顾

俄罗斯汉语教学起源于十七世纪末,中俄两国交往日益密切,各个行业都需要大量的精通对方国家语言的人才,在这样的背景下,俄罗斯学习汉语的人数开始增长,大多数人是为了做好经贸易而开始学习汉语。18世纪20年代,第一批俄国留学生4人到北京。随后,清政府开设了俄罗斯馆,并令国子监选满、汉助教各一人往馆教习。而沙皇也命在北京的教会负责人督促俄国留学生勤奋学习。^[1]

为了增进对方国家文化、语言、历史的了解,加强与对方国家人员的交流,俄中两国于2006年举办国家年,之后两国又举办了俄语年和汉语年、青年友好交流年、旅游年等活动。2024年中俄两国迎来建交75周年,双方宣布举办2024-2025年中俄文化年。定期举办文化年可以进一步发展俄中关系,拓展两国在文化领域的双边合作。文化年为中俄两国人民提供了一个展示才华、增进对方国情和文化了解的平台。文化交流一直在中俄两国对话、沟通中起到重要作用,定期举办文化年可以深化中国与俄罗斯的友好睦邻关系。

2 俄罗斯汉语教学现状

随着中国的国际地位不断提升,世界上有越来越多的国家愿意和中国交往,对汉语专业的人才的需求也不断增长。面对百年未有之大变局,中俄选择背对背合作,两国的关系不断深化,两国在教育领域的合作也越来越多。截止到2023年,有超过3.7万名中国公民在俄罗斯高等院校学习,比2021年增加4500人;7500名俄罗斯公民在中国大学学习。

2019年俄罗斯将首次把汉语科目纳入国家统一考试,也就是“俄罗斯高考”中。这意味着,汉语成为继英语、德语、法语和西班牙语之后,俄罗斯高考外语科目的第5种选考语言。^[2]

目前,在俄罗斯已有17所孔子学院、5个孔子课堂。已经设置了汉语课的高校也超过了100所,其中40多所学校已将汉语视为最重要的外语科目。^[3]

根据俄罗斯卫星通讯社莫斯科报道,俄罗斯国内对会中文的专家的需求一年内增长了超60%(比2023年4月增长了63%),根据现有调查研究,六个月前,中文是职位空缺中排行第四最受欢迎的语言,如今汉语已经跻身前三最受欢迎的语言,前四最受欢迎的语言分别是英语、汉语、德语、西班牙语。

3 汉语在俄罗斯的需求

2023年,据俄罗斯《生意人报》援引俄罗斯语言学校代表的消息报道,俄罗斯人的汉语学习需求增长600%。该报道指出,俄罗斯对汉语学习需求呈现一个增长的趋势,俄罗斯有意去中国接受教育的人数也增加了一倍。俄罗斯社会各个领域对汉语人才的需求量不断上升。据俄罗斯求职服务平台HeadHunter分析人员的统计数据显示,2023年第一季度俄罗斯对掌握汉语员工的需求增长了40%。^[4]

俄罗斯外贝加尔边疆区政府网站此前发布消息表示,俄外贝加尔国立大学推出教学计划,将扩大中国问题专家培养。

此外,曾有报道称,2023年1月3日,俄罗斯对懂中文的雇员的需求比去年同期增加了40%。此前,俄媒体援引俄罗斯求职网站hh.ru的数据报道,与2021年相比,2022年俄罗斯对汉语人才的需求量增加了70%。报道说,2022年俄罗斯共发布汉语职位7600个,与2021年相比增加了70%,与疫情前相比增加了45%。

中文在俄罗斯的受欢迎程度呈现一个逐渐上升的趋势,预计在10年后与英语受欢迎程度相当。俄罗斯莫斯科国立大学亚非学院院长阿列克谢·马斯洛夫表示,在俄罗斯,学习中文的人数在逐渐增加。根据前几年的数据,学习汉语的人数每年增加

10-15%,2023年是增加最快的一年,增加了15-20%,这点可以从大学的招生人数可以看出来。2023年,俄罗斯有220-230所大学定期教授中文,越来越多的大学选择教授中文,从中我们可以看到中文受欢迎的程度逐渐上升。面对百年之未有之大变局,现在俄中战略伙伴关系达到前所未有的高水平,在未来相当长一段时间内学习汉语的人数还会增加。

3.1 专家收入

俄罗斯SuperJob招聘网曾指出,掌握中文能够在市场上获得更高的薪水。该公司工作人员称:“会中文的专家平均收入比会欧洲语言的专家收入高10%至15%。例如,掌握英语的外贸经理平均收入为9万卢布(1220美元),掌握中文的收入则为10万卢布(1360美元)。”

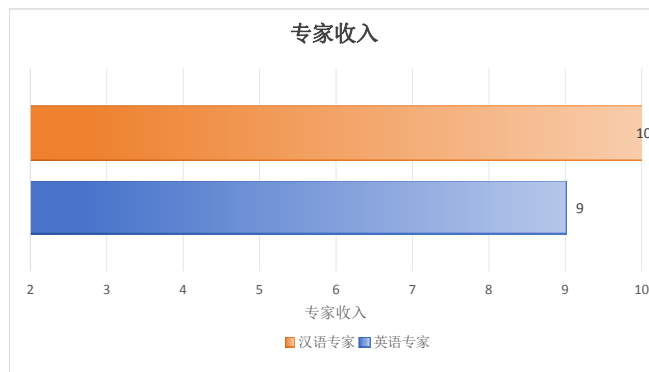


图1 专家收入

3.2 中文教材

俄罗斯卫星通讯社莫斯科11月7日电俄罗斯媒体援引一家俄罗斯图书零售连锁店的消息报道,2023年上半年俄罗斯中文教材销量增长4%。

2023年上半年韩语教材销量增长9%,土耳其语教材销量增长1%。

与此同时,2023年上半年欧洲语教材的需求量与2022年同期相比反有下降:2023年上半年,英语教材销量下降33%,德语教材销量下降29%,法语教材销量下降24%,意大利语教材销量下降27%,西班牙语教材销量下降8%。

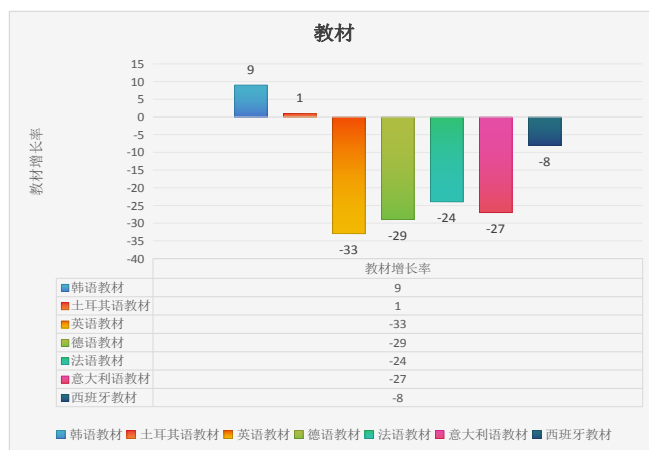


图2 各个国家教材增长率

4 汉语学习者的需求与特点

学习汉语在俄罗斯已成为一种越来越流行的趋势,俄罗斯民众学习汉语的热情高涨,但是学习汉语并不是一件容易的事,需要学习者持续不断地学习并且不怕困难。从目前的情况来看,绝大多数俄罗斯民众并没有做好系统性学习汉语的准备。

处于初级阶段一部分的学生在学习汉语一段时间后感到在学习汉语上有些难度的情况下,有一些学生会选择放弃学习汉语。学习汉语的难点主要有:

汉语是汉藏语系,俄语是印欧语系,这是两种完全不同的语系,从语法到表达习惯都完全不同的语言,不比处于中华文化圈,学习汉语有一种天然的优势,俄罗斯人民在学习汉语需要付出更多的时间和精力才能把汉语学好。对于一些年龄比较小的学生,他们在学习汉语之后,最先感受到的就是语音和声调比较难学,随着后面学习的难度加大,会感受到汉字比较难学。汉字因其特殊的结构,学习者会出现一些特殊的情况,有部分学习者汉语口语说得很好,但是汉字却一个也不会的情况。在俄罗斯汉语现在越来越受欢迎,但是真正能坚持学习汉语的人却是很少的,学习的过程中本来就是枯燥的,如果没有对外汉语教师的引导和正确的学习方法,那么这对学习者来说学习汉语更是枯燥的。

对于汉语初学者来说,最难学的是声调和汉字。对于高年级的学生来说,学习同义词和近义词的过程中经常会遇到一些困难,他们并不知道如何在不同的情境中选择合适的词语,学习中国的俗语和谚语对他们来说并不是一件容易的事情,在日常生活中,中国人在表述的时候经常用到这些表达,这需要他们长期的积累和应用才能真正掌握汉语的谚语和俗语。

5 对俄罗斯进行汉语推广的策略

5.1 开展丰富多彩的文化交流活动

随着中国的综合国力的提升,中国与世界上大多数国家在经贸、教育、智能等领域加强合作,越来越多的国家的人愿意了解中国传统文化和学习汉语。在俄罗斯,春节的影响力日益扩大,相关文化活动已成为传播中国文化的载体,有一些城市,如莫斯科、圣彼得堡举办文化交流活动,通过这种方式俄罗斯民众增进了对中国的了解,促进了两国文化的交流。

俄罗斯人民友谊大学兼俄罗斯媒体+网络中文课堂的汉语教师徐宝云她已经在俄罗斯学习和生活了数十年了,每到春节的时候,她通常会与自己的朋友一起聚会。身在俄罗斯,她目睹了中国传统节日春节在俄罗斯国内的影响力是逐渐上升的,她会定期举办一些具有中国特色的活动和向不同学校、不同阶段的学习者开展特色语言文化推广活动及公开课。

今年,由于莫斯科首次举办了“中国春节”系列活动,徐宝云所在的网络中文课堂与莫斯科2065中学一起合作,开展为期一周“中国文化周”互动体验活动,为俄罗斯师生以及家长带来了中国语言、文化、书法等方面的特色课程,并针对中国传统节日的由来、演变以及传统习俗展开了讲解。

接着,徐宝云与莫斯科548中学联合举办了“2024新春联欢

会”活动,吸引了千余名俄罗斯师生和家长的参与。在活动的互动体验环节,学生和家长们尝试了写毛笔字、手工制作扭扭龙、龙形帽、剪纸等中国传统游戏。在舞台表演环节,548中学的汉语学习者们为大家呈现了中文歌曲、武术表演、相声表演等丰富多彩的节目。

5.2 拓展交流渠道,扩大孔子学院规模着力加强校际教育交流,扩大交流项目

我们应该扩大孔子学院的规模,随着中俄之间的交流的增多,俄罗斯对汉语人才的需求扩大,缺少汉语人才和汉语教师。因此,一方面,我们可以向社会招收不同群体的学生,覆盖面可以从幼儿园、中小学、大学、社会群体到孔子学院的课堂上学习,只要他们有一颗了解中国文化的心,可以扩大孔子学院在俄罗斯的影响力。

还有可以在俄罗斯国内定期举办中俄文化交流节,就例如重庆交通大学国际文化节“丝路新青年”中外学生文艺汇演在慧园学术交流中心成功举行。这场文化交流节举办得非常成功,在中国来自不同国家的留学生在这个舞台尽情展示自己国家的文化,自己国家的文化得到了认同,还可以提升民族自豪感。定期举办这种类型的活动对推广汉语是很有必要的,可以加强双方的文化交流以及对对方文化的了解。

5.3 培训、选派优秀汉语教师及志愿者

当前,俄罗斯的许多高等教育机构中都设有孔子学院,虽然汉语基础比较好,但是人员数量少,对他们来说日常的工作任务来说是比较繁重的,这就会导致他们没有多长时间锻造的教学技巧和精心打造自己的汉语课堂,这就难免会影响到汉语课堂。在俄罗斯国内偏远地区缺少对外汉语教师和志愿者,这对这些地区想学汉语的人们来说是一件痛苦的事情,我们应该多选派一些优秀的对外汉语教师,向这些地区输送优秀师资。

同时,我们也应该加大对优秀对外汉语教师以及志愿者的培训力度,除了扎实的语言基础、语言交际能力之外,他们还需要掌握俄罗斯的教育体制、文化特征、学生的学习习惯、习得特点和常见偏误。此外,还应该具备与俄方院校合作制定专业要求、标准和设置课程的能力。

6 结论

本文围绕着如何在俄罗斯国内推广汉语进行了深入地探讨,通过对俄罗斯历史汉语教学进行分析、对俄罗斯国内汉语教学现状分析、对俄罗斯汉语学习难点分析,以及如何更好地在俄罗斯国内推广汉语的策略研究。通过徐宝云的案例分析,我们看到了文化活动所带来的影响力,我们看到了中国文化对外传播的巨大潜力和价值。她的案例启示我们,推广汉语的时候不仅仅要推广语言知识本身,还可以通过举办一系列丰富多彩的文化活动来推广中国传统文化,通过让学习者亲身实际感受中国传统文化,让学习者更深入地理解语言知识背后的文化内涵。

综上所述,在俄罗斯推广汉语需要多管齐下,身为对外汉语教师的我们不仅仅要关注语言的教学,更要注重中国文化输出,

借助孔子学院等平台来推动中文在全球范围内的传播,相信在我们共同努力下,汉语在国际舞台的地位可以得到进一步的提升,为促进世界多元文化交流作出更大的贡献。

目前,汉语教学在俄罗斯国内是一个越来越受欢迎的趋势,虽然俄罗斯不比处于中华文化圈的东南亚基础好,但是目前中国和俄罗斯两国的关系达到了历史最好的水平,可以预料到两国未来在很多领域文化、经济、体育等方面是有很多的合作的。教育方面的合作也是少不了的。通过学习汉语和中国文化,俄罗斯的民众能够与中国建立起更紧密的联系,为双边或多边合作创造良好的社会基础。俄罗斯对会汉语的专业人才的需求是一个逐渐上升的趋势,会汉语的专家在俄罗斯国内会有更高

的收入。俄罗斯学习汉语的潜力在世界范围内的国家是比较大的,因此我们有必要对俄罗斯进行汉语推广,为中国文化走向世界的舞台做好更进一步的准备。

[参考文献]

- [1]王亚楠.汉语国际传播视角下的俄罗斯汉语教学发展研究[D].辽宁师范大学,2018.
- [2]黄秀坤,刘富华.俄罗斯文化框架中汉语国际推广策略研究[J].学术探索,2013,(10):150-152.
- [3]<https://sputniknews.cn/20230421/1049753534.htm>
- [4]朱伟静.金砖四国来华留学生教育质量保障机制研究[D].华中农业大学,2020.